

明治十八年

函館港口葛登支岬燈臺
設置工部省告示

外務省

十一月二十一日編纂部

十一月十六日檢印
十一月十六日公債局檢印

第十一類
特
C
一

送附第一〇三七号

不要寫

送附第一〇三七号
富者第三款三年分年
百五十部及部送付
相成度外限中送付也
歐文印刷本
例之通
送付也

明治二十九年十一月廿二日
外務省

外務省

中

十八年十一月廿二日記録局接受

工部省

3-2190

0517

Notification No. 33 of Kobusho.

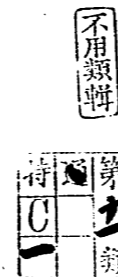
Notice to Mariners.

(NO. 6.)

KATTOJI LIGHT.

HAKODATE HARBOUR.

Hokkaido.



The Government of Japan hereby gives notice that a Lighthouse has been erected on Kattoji-saki, the western side of the entrance to Hakodate Harbour (the point marked "Mussel Point" on the British chart of Hakodate Harbour) in Province of Oshima Hokkaido, the light of which will be exhibited on the night of the 15th December 1885 and every night thereafter, from Sunset to Sunrise.

According to the Japanese Admiralty chart No. 6, the position of the Lighthouse is in Latitude 41 degrees 44 minutes 28 seconds North, and in Longitude 140 degrees 35 minutes 44 seconds East of Greenwich.

The Lighthouse is an Octagonal tower of Iron framework covered with wooden planks, painted white, and 27 feet high from the base to the centre of the lantern.

The Light will be a *Third Order, Occulting White* light, eclipsing once every 20 seconds, the durations of light and eclipse being respectively 12 and 8 seconds. Its arc of illumination will be 267-degrees, the cut off bearings being N. 41° 15' E. and S. 51° 45' W. The bearings are true and as observed from the lighthouse.

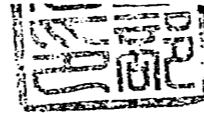
The elevation of the Light above the sea will be 137 feet, and in clear weather, the Light will be visible at a distance of 17 nautical miles.

COUNT SASAKI TAKAYUKI.
Minister of Kobusho.

Tokio, November, 16th, 1885.

190 degrees and
30 seconds

第十一類
特C



不用類

不要寫

送附第一〇五八号

當省第參号十三號告歐文五十九号及送
付使廣右歐文中二百六十七度トア八百九十度三
十分ノ語、扶問ハ送手教云語、希取計相成度
此段及送依頼使也

明治八年十一月十九日

丹波工部局書記官

外務書記官

送中

十八年十一月廿四日國錄局接覽

工部省

公送廣右海防

十一月十九日 後受
送附第一〇五八号

自録付了

3-2190

05 19

十一月二十八日續轉渡

十一月二十四日

明治十八年十一月二十二日 工部省 工部省

送附第一〇六一号

不要寫

第十一類

工部省

不用類稱

當省第參十三號告示歐文正誤之義去九月
送甲第一〇五八號ヲ以テ及テ依賴其旨今般更
正誤不爾其例教百部及テ送并此可最
前分トテ引換相成度以段及テ依賴其也
明治十八年十月廿四日 工部省少書記長

外務書記長

邦中

十八年十一月廿八日記録局接受

工部省

3-2190

0521

Notification No. 33 of Kobusho.

Notice to Mariners.

(NO. 6.)

KATTOJI LIGHT.

HAKODATE HARBOUR.

Hokkaido.



The Government of Japan hereby gives notice that a Lighthouse has been erected on Kattoji-saki, the western side of the entrance to Hakodate Harbour (the point marked "Mussel Point" on the British chart of Hakodate Harbour) in Province of Oshima, Hokkaido, the light of which will be exhibited on the night of the 15th December 1885 and every night thereafter, from Sunset to Sunrise.

According to the Japanese Admiralty chart No. 6, the position of the Lighthouse is in Latitude 41 degrees 44 minutes 28 seconds North, and in Longitude 140 degrees 35 minutes 44 seconds East of Greenwich.

The Lighthouse is an Octagonal tower of Iron framework covered with wooden planks, painted white, and 27 feet high from the base to the centre of the lantern.

The Light will be a *Third Order, Occulting White* light, eclipsing once every 20 seconds, the durations of light and eclipse being respectively 12 and 8 seconds. Its arc of illumination will be 190½ degrees, the cut off bearings being N. 41° 15' E. and S. 51° 45' W. The bearings are true and as observed from the lighthouse.

The elevation of the Light above the sea will be 137 feet, and in clear weather, the Light will be visible at a distance of 17 nautical miles.

COUNT SASAKI TAKAYUKI.

Minister of Kobusho.

Tokio, November, 16th, 1885.

不用類輯

3-2190

0522

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

<http://www.jacar.go.jp>

十一月十九日 櫻橋

明治十九年十一月十九日起草
同 年 八月十九日 發信

十一月十九日 謹書

主任 陸

公信局長

卿 輔 出仕

歐米亞部
亞細亞部

第十七類
特C

不用類

不用類

駐京

各領事館
并 瑞島領事館

以書物珍奇之類...
之類...
工部局...
外務省

瑞島領事館

瑞島領事館

清七葉 露七、米七、其七、仙七、燭七、酒七

伊七、西七、白七、菊七、松七、梅七、布七

瑞島

不用類

醫

明治六年九月十九日起草
同 年 月 日 發遣
輔 卿

主任

譯漢文

啟者茲將工部省為在函館縣下函館港口西方葛登

支岬建設燈臺一事所發第三十二號告示譯英文七

張送上請以給駐我國各領事官查照為總

外務省

明次

日社

十一月十九日發濟

公第四十六號

大清國特命全權公使徐承祖

漢添

公第四十四號

露西亞國特命全權公使アレキサンデルダウソフ

㊦

公第五十九號

大不列顛國特命全權公使ゼオイレブルエンブルグレンクット

㊦

公第六十九號

亞米利加合衆國特命全權公使リチャードビーバズバード

譯添

公第六十二號

佛蘭西國特命全權公使ジエー、ア、シ、キ、エ、ウ、サ、フ

㊦

公第六十八號

獨逸國特命全權公使ガラー、ス、フ、オ、ン、デ、シ、ホ、フ

㊦

公第二十八號

奧地利供噶利國特命全權公使コンツィアルザリヌスキ

㊦

公第三十九號

伊太利國特命全權公使コンシドールレナート、ド、マルチノ

㊦

公第三十五號

西班牙國臨時代理公使ドミンギエルバストルイバドヤ

譯添

公第三十六號

白耳義國特命全權公使ジョルジュ、ユ、ナ、イ、ト

譯添

公第二十九號

和蘭國辦理公使イ、イ、フ、ア、ン、デ、ル、ポ、ット

譯添

公第 號

和蘭國辦理公使
兼丁林國外交官 前用人

譯添

公第 號

瑞典諾威國辦理公使 前用人

譯添

公第二十 號

葡萄牙國臨時代理公使ジヨゼ、ダ、シ、ル、ス、ロ、ロ

譯添

公第二十八 號

布哇國代理公使ロベルト、フ、オ、ル、カ、ル、ア、ウ、サ、ン

譯添

公第二十一 號

瑞西國總領事ア、フ、オ、ル、フ

譯添

0525

十一月十九日閣議

十一月十九日送

明治三十年十二月十九日
同 年十二月十九日發遣

輔卿

公信局長

主任

歐米部

公五九號

第十一類
特C一

不交寫

<p>外務省</p>	<p>十一月十九日閣議</p>	<p>明治三十年十二月十九日發遣</p>	<p>輔卿</p>	<p>公信局長</p>	<p>歐米部</p>	<p>公五九號</p>	<p>不交寫</p>	<p>第十一類 特C一</p>
------------	-----------------	----------------------	-----------	-------------	------------	-------------	------------	---------------------

外務省

十一月十九日閣議

十一月二十七日編轉渡

明治十九年十一月廿六日起草
同 年 十一月廿七日發遣

十一月二十七日發遣

公信局長

主任

輔 卿
出仕

歐米部

第十一類
特 C

不用類轉

寫

東京
外務省
外務省
外務省

以書翰致外務省
外務省
外務省
外務省

外務省

外務省
外務省
外務省
外務省

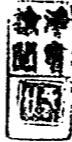
外務省
外務省
外務省
外務省

外務省
外務省
外務省
外務省

3-2190

0527

不用類輯



明治 辛 年 月 日
同 卿 輔
起草 發遣

主任



譯漢文

啓者於月之十九日將工部省第三十三號譯英文告示送
呈查照在案茲據該管知照以該譯文內有訛更爲校正
印成送來仍將七張送上請煩換存查照爲懇頃頌

外務省

日社

公第四十八號	大清國特命全權公使徐承祖	漢(譯)
公第四十七號	露西亞國特命全權公使アレキサンドルダウダフ	ET
公第六十一號	大不列顛國特命全權公使ゼオノールエスアブルラックト	漢(譯)
公第七十二號	亞米利加合衆國特命全權公使リチャードビーババード	譯(漢)
公第六十五號	佛蘭西國特命全權公使ジ、ア、シエキエウ井ツ	漢(譯)
公第七十二號	獨逸國特命全權公使ガラスフォンデンホーフ	漢(譯)
公第三十一號	奧地利供噶利國特命全權公使コントシアルザリヌスキ	ET
公第四十一號	伊太利國特命全權公使コンランドルレナート、ド、マルチノ	ET
公第三十九號	西班牙國臨時代理公使ドン、ミゲル、バスタードイベドヤ	譯(漢)
公第三十八號	白耳義國特命全權公使ジョルジュ、ユナイト	譯(漢)
公第三十一號	和蘭國辦理公使イ、イ、ファン、デル、ポット	譯(漢)
公第一、一、一號	和蘭國辦理公使 兼丁林國外交官 前同人	譯(漢)
公第一、一、一號	瑞典諾威國辦理公使 前同人	譯(漢)
公第三十二號	葡萄牙國臨時代理公使ジョゼ、ダ、シルス、ロロ	譯(漢)
公第三十號	布哇國代理公使ロベルト、ツォーカル、ブリークン	譯(漢)
公第二十三號	瑞西國總領事ア、ウ、オルフ	譯(漢)

十一月二十日編纂

明治十八年十二月九日起草
年 月 日 發進

十一月九日編纂

郵 轉

公 信 局 長

主任

歐米部

特 一 類
C 一

公 第 六 〇 號

神奈川府知事宛 紅毛書院書院宛

工部省所屬之各官署及諸國領事館等處均同

之通知等事一併仰各官署及諸國領事館等處均同

又并一前百五十七號下記之百五十七號ノ旨之件

十八年十一月二十日編纂

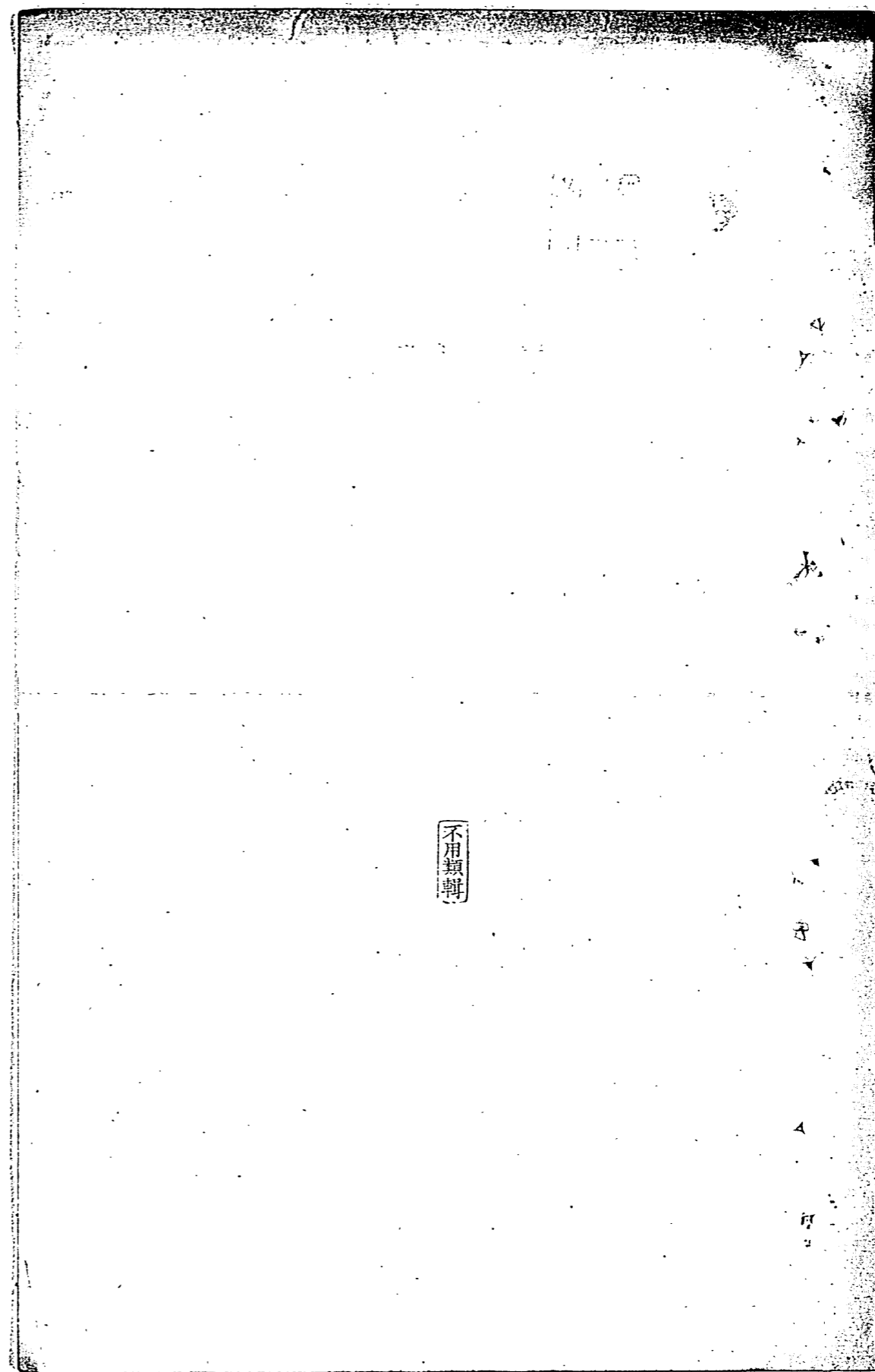
外 務 省

正誤之件ありしを以て之旨を以て正誤の旨あり

内務省宛の旨ありしを以て正誤の旨あり

不用類轉

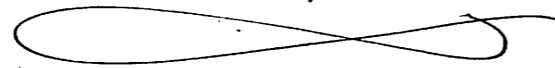
要寫



3-2190

0531

*L'assurance de ma plus haute con-
sideration.*

M. Pastor y Bedoya


[Faint, illegible handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page]

LEGACION DE ESPAÑA
EN EL JAPON.

Yokohama, le 21 Novembre 1885.



Monsieur le Ministre.

J'ai eu l'honneur de recevoir la communication que Votre Excellence a bien voulu m'adresser en date du 19 courant pour m'envoyer sept exemplaires de l'avis n° 33 du Ministère des Travaux publics concernant l'établissement du phare sur le cap de Hakuboshi à l'ouest de l'entrée du port de Hakodate.

Je ne manquerais pas de les donner à qui de droit, et en remerciant Votre Excellence pour le dit envoi, je profite de cette occasion pour lui renouveler

Son Excellence
Monsieur le Comte Inouye Kaoru,
Ministre des Affaires Étrangères de Sa
Majesté le Mikado.

十一月六日

翻譯局長
後藤

十一月四日
受領

十一月十八日

十一月廿六日國報渡

明治 年月 日 譯了
年 月 日 返付

翻譯局長 藤 修 郎

課長 長 久

翻譯掛 書寫掛

校正掛

公信局長

第十一類
特
C
一

不用類轉

日本皇太子陛下、公務局伯島村井上殿香閣下

西貢分館理事 佐 佐 木 正 一
エム・ハズ・トル・イ・バドヤ

以分翰致致上候陳者本月十九日付其翰リ以

函館港口、西方葛島支岬、燈臺建設

外務省

第百三十三号 郵部 内送付 速致

承知

右告示其以助一此、廻年之致候、故に送付

斗多福之儀也、以年々之、亦自天

多分早業年十一月廿六

在り奉模漢、西貢分館 館 印

Странамъ Судовъ Русскихъ въ Ти-
хоу Океану.

Примите, Милостивый Государь,
убтвеніе въ отличномъ мѣсяцѣ
почтеніи и совершенной предан-
ности.

Александръ.

3-2190

0535

ИМПЕРАТОРСКАЯ
РОССИЙСКАЯ МИССИЯ
ВЪ ЯПОНИИ.

不用
封
緘

Токіо.

14/26 Ноября 1885г.

№ 78^л

特	第
シ	十
一	類

Милостивый Государь,

Я имел честь получить ноту
отъ 20 сего Ноября № 44, при которой
Ваше Святельство препроводили
печатный экземпляръ, на Англий-
скомъ языкѣ, объявленія Министра
Публичныхъ Дѣлъ, касательно
постановки Маяка при мысѣ
Коттоодзи, у входа въ Накода-
скую гавань, о чемъ я не пре-
минуль уведомить Русскимъ
Консуломъ въ Японіи, Владивосто-
скимъ Губернаторомъ и Командиромъ

Его Святельству,
Графу Уноу Каору.
2 2

3-2190

0536

十一月二十七日

明治十八年十一月二十六日

第七十八号

以書翰致啓上候陳者本月二十日附第四十四号貴翰ヲ
以テ函館港口之西方葛登支岬ニ燈臺建設ノ儀ニ關
シ工部省告示英譯之分七葉封入御送付被下正ニ致
落手候右ニ關シ不取敢日奉駐在露國領事及浦潮斯
徳縣令并太平洋露國艦隊司令官等へ及通知置候此
段田峯得貴意候敬具

明治十八年十一月二十六日

露國特命全權公使

ア、ケウ井ドフ

外務卿伯爵井上馨閣下

十八年十一月廿七日記録附控

露國公使館

特
C
一
類

不用編輯

記録局爲了

Table with multiple vertical columns, mostly empty, representing a document structure or record.

不用類輯



千八百五十五年十一月廿八日
 自西之使 至外務卿
 大工部省三三號 報多子
 意

別紙

3-2190

0538

LEGACION DE ESPAÑA
EN EL JAPON.

N.º 36.

Yokohama, le 28 Novembre 1883.



Monsieur le Ministre.

J'ai l'honneur d'accuser réception de la communication à Votre Excellence qu'elle a bien voulu m'adresser en date d'hier pour m'envoyer 2 nouveaux sept exemplaires de l'avis N.º 33 du Ministère des travaux publics, rectifié ayant des erreurs dans la traduction anglaise du même avis.

En remerciant Votre Excellence pour le dit envoi, je profite de cette occasion pour lui renouveler l'assurance de ma plus haute considération.

M. Pastor y Pedoya

Von Excellence

Monsieur le Comte Inouye Kaoru,
Ministre des Affaires étrangères de
Sa Majesté le Mikado.

翻譯局長

十二月一日

明治十八年十二月一日 為信局送受


十八年十二月二日 配館同接受

3-2190

0540

0541

LEGATION DE BELGIQUE A YOKO



特
通
第
一
類
C

Le Ministre de Belgique présente ses compliments empressés à Son Excellence Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères et regrette vivement de ne pouvoir satisfaire au désir qu'il a bien voulu lui exprimer dans sa communication du 27 de ce mois relativement à l'échange d'exemplaires de la notification N^o 33 du Ministère des Travaux Publics. Les exemplaires dont il s'agit ne sont plus en la possession de la Légation qui aura soin du reste de transmettre la nouvelle édition rectifiée à qui de droit.

M^r George Neyt, profite de cette occasion pour renouveler au Comte Inouyé Kaoru, l'assurance de sa plus haute considération.

Yokohama, le 28 Novembre 1885.

十二月九日綴附渡
 十八年十二月九日記録局接受

翻譯局長
 以

十二月三十日記録局付
 十二月卅日受

